

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FAULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET

LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES

ÉTRANGÈRES

FILIERE : LANGUE FRANÇAISE

**Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique  
Par : Yasmin Foudili**

**Intitulé :**

**L'évaluation de l'expression écrite de FLE**  
*Cas des élèves de 2<sup>ème</sup> année moyenne au  
CEM Chahid Debabi Kouider à Ouled Sidi Brahim/M'sila*

**Encadré par :**  
**M. KHEDAR Mounir**

**Année universitaire : 2020/2021**

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FAULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET

LANGUE FRANÇAISE



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES

ÉTRANGÈRES

FILIERE : LANGUE FRANÇAISE

**Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique  
Par : Yasmin Foudili**

**Intitulé :**

**L'évaluation de l'expression écrite de FLE**

***Cas des élèves de 2<sup>ème</sup> année moyenne au  
CEM Chahid Debabi Kouider à Ouled Sidi Brahim/M'sila***

**Soutenu devant le jury composé de :**

<b>Nom et Prénom</b>	<b>Grade</b>	<b>Qualité</b>	<b>Établissement</b>
*		Président	
*		Rapporteur	
*		Examineur	

**Année universitaire : 2020/2021**

## **DEDICACE**

❖ À ma raison d'exister, de vivre et de réussir, je dédie ce modeste travail aux deux étoiles de ma vie «mes parents »,

❖ Mon père le seul qui toujours m'encourage beaucoup pour réaliser mes rêves et pour continuer, avec ses conseils et sa générosité ..... Je t'aime fort mon trésor.

❖ Ma mère ma fleur la plus belle femme au monde, qui m'a soutenue toujours, me suivit pas à pas, ses mots resteront pour toujours gravés dans mon cœur et grâce à ses prière.l'amour, l'estime et le respect que j'ai toujours eus pour vous.

❖ Je dédie ce modeste travail :

A vous, mes chères sœurs Nadia mon bras droit qui m'encourage beaucoup, la rose de notre maison Hiba, ma grande sœur Hanane, son mari et ses enfants surtout Rahaf et ma vallise Sarra et mon porte bonheur Mima.

A vous, mes très chers frères Belkacem Malik, Himou et Walid et son fils mouataz je vous souhaite un avenir plein de joie et de bonheur.

❖ A tous les membres ma petite famille est surtout Ikram qui m'a aidée et mes cousines Djazia et Aymana.

## **REMERCIEMENTS**

D'abord, je tiens à remercier Allah pour m'avoir aidé à atteindre mon but.

Je tiens à remercier vivement mon encadreur Monsieur «KHEDAR Mounir » pour le soutien et pour l'aide qu'il n'a jamais manqué de m'apporter, et ses encouragements et sa confiance et sa patience .Je vous souhaite un avenir plein de joie.

Je tiens à remercier mon oncle Said pour son aide précieux depuis la première année licence jusqu'à première année master, qu'Allah vous protège.

Je remercie toutes les personnes qui ont pu m'aider d'une manière ou d'une autre à réaliser mon travail de recherche.

Mes remerciements vont enfin à Salah Eddine, à qui je témoigne ma profonde gratitude, pour son encouragement et ses conseils.

# **INTRODUCTION GENERALE**

L'expression écrite occupe une place primordiale dans l'enseignement du fle. Elle permet non seulement de contrôler la maîtrise de la langue mais aussi de transmettre à l'élève les règles régissant les différents types de texte.

D'ailleurs, elle est demandée et par l'institution scolaire et par la société et elle permet, en outre, aux enseignants de juger l'acquisition des élèves des notions enseignées en classe, de les guider à remédier leurs fautes et lacunes pour les faire progresser.

L'enseignement de l'expression écrite est devenu donc la préoccupation majeure des enseignants car elle joue un rôle important dans la réussite scolaire.

A l'école algérienne, on a tant constaté que nos élèves ont toujours des difficultés énormes en expression écrite et que la plupart d'entre eux sont incapables de produire un simple écrit et comme elle est l'activité par excellence qui révèle où réside l'origine de l'échec de l'apprentissage de la langue française chez l'apprenant algérien arabophone et Pour essayer d'étaler de la lumière sur la contribution de l'évaluation de l'expression écrite en classe fle nous nous sommes posé la question suivante :

Dans quelle mesure l'évaluation peut-elle contribuer à l'amélioration /remédiation des erreurs/lacunes) de l'expression écrite?

Afin de répondre à cette question nous avons émis les hypothèses suivantes :

- L'évaluation pourrait devenir un outil très important au service des apprenants.
- Toute expression écrite évaluative pourrait améliorer le niveau des compétences des apprenants.

Afin de vérifier les dites hypothèses nous avons mis en place un plan du travail qui répond à cela et notre mémoire sera repartie par conséquent en deux parties : la première partie (la partie théorique) sera composée de deux chapitres. Dans le premier chapitre, nous donnons des généralités sur le FLE : la didactique, l'enseignement, l'enseignant, l'élève, classe deuxième année moyenne, enseignement apprentissage dans le cycle moyen. et dans le second, et l'expression écrite et nous essayons de donner la définition de l'évaluation, et ses étapes, les moments de l'évaluation, les critères et les types d'évaluation et les outils de l'évaluation fermé/ouvert, le rôle de l'évaluation en fin les méthodes /cinq moments.

La deuxième partie qui sera pratique est composée d'un seul chapitre dans lequel, nous allons faire une enquête. Les destinés de cette enquête se composent de deux groupes. Le premier est un ensemble d'enseignants de français de la même institution, situé à Ouled Sidi Brahim, il nous a paru indispensable de prendre leur avis professionnel parce qu'ils sont plus proches du terrain, et ce phénomène qu'est les difficultés au niveau de l'écrit. Le

deuxième groupe s'élève à (10) élèves sur (26) nous avons choisi comme échantillon les élèves de 2<sup>ème</sup> année moyenne pour mener notre expérience en assistant aux séances de l'expression écrite en classe.

A la fin, on conclura notre travail par une conclusion générale dans laquelle nous résumerons ce que nous aurons obtenu comme résultats.

## **CHAPITRE I : GENERALITES SUR LE FLE**

## **Introduction partielle**

Le français est considéré comme la première langue étrangère enseignée en Algérie, on lui accorde plus d'importance car elle est présente dans tous les cycles du système éducatif (primaire, moyen, secondaire) et même à l'université, le français est omniprésent notamment pour les filières et spécialités scientifiques.

Dans ce premier chapitre théorique, nous allons essayer d'abord de donner quelques définitions concernant la didactique d'une façon générale puis nous mettrons l'accent sur l'enseignement /apprentissage de l'expression écrite tout en évoquant la relation enseignant/élève et à la fin nous essayons de mettre la lumière sur les caractéristiques de la classe de deuxième année moyenne.

## **1. Définition de la didactique du FLE**

Avant de définir c'est quoi la didactique du FLE, nous allons d'abord essayer de voir brièvement l'origine et la définition qu'on donne généralement au mot didactique.

Pour J.P.Cuq :

**« La didactique vient du mot grec « didaskein » qui veut dire « enseigner », le terme didactique désigne de façon générale ce qui vise à enseigner, ce qui est propre à instruire. Comme nom, il a d'abord désigné le genre rhétorique destiné à instruire, puis l'ensemble des théories d'enseignement et d'apprentissage »(J.P.Cuq, , Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde, 2003, p. 69)**

On peut voir clairement que ce mot avant d'être inclus à la didactique des langues désignait généralement la façon qu'on utilise pour faire passer un savoir quelconque à des apprenants, puis il est passé au domaine de la didactique du FLE pour désigner :

**« branche de la didactique générale est une didactique spéciale qui traite des méthodes, des procédés et des techniques d'enseignement spécifiques aux classes du FLE. La didactique du FLE n'est pas une discipline autonome.**

**Elle est au carrefour d'un ensemble de disciplines dites de référence ou encore contributoires : science du langage, science de la communication, science de l'éducation, sciences sociales et humaines, science psychologiques. La didactique FLE y emprunte des concepts, des théories, des modèles et des idées »(J.P.Cuq, 2003, p. 69).**

### **1.1. Définition du FLE : français/langue/étrangère**

Le Sigle du FLE désigne le Français Langue Etrangère.

Le concept de langue étrangère se construit par opposition à celui de la langue maternelle et on peut dire dans un premier temps que toute langue non maternelle est une langue étrangère.

**«C'est d'abord une notion de politique linguistique avant d'être une notion didactique : une langue est dite étrangère dans un pays quand les instances politiques lui attribuent ce statut de langue étrangère, qui est un statut éducatif : elles sont prises en charge par le système éducatif ce qui les oppose à toutes les autres langues dont l'apprentissage est laissé au libre choix de l'individu.» (Weinrich, 1989)**

Donc, il est clair qu'en Algérie, la langue française est une langue étrangère car elle est enseignée à des apprenants non-francophones autrement dit cette langue n'est pas leur langue maternelle.

## **2. Définition de l'expression de l'écrit**

L'expression écrite est une activité très importante qui permet à l'apprenant communiquer et à exprimer ses vouloir-dire, ses pensées, ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations.

Pour ce faire, l'apprenant doit mettre en place plusieurs compétences et habiletés et activer des stratégies qui seraient probablement maîtrisées au fur et à la mesure de ses apprentissages scolaires.

Selon le dictionnaire de didactique du français, l'expression écrite : **«Les activités de la classe de langue qui développent la compétence d'expression, elles visent tous les types de production langagière et incluent, sans toutefois s'y limiter, le développement de la fonction émotive /expressive du langage»**

### **2.1. Différence entre production écrite et rédaction**

La production de l'écrit met l'accent sur le processus cognitif de l'apprenant lorsqu'il produit un texte mais aussi sur l'aspect communicationnel dans lequel s'inscrit cette activité, réalisée par les apprenants. En outre, en production écrite, les apprenants ont la possibilité de réviser leurs textes grâce à une intervention enseignante en cours de production, l'enseignant doit intervenir en cours de production pour étayer chacun des apprenants scripteur.

On constate que la production écrite et la rédaction n'ont pas les mêmes enjeux étant donné que la production écrite donne lieu à un enseignement à la différence de la «rédaction » puisque l'enseignant doit intervenir en cours de production et étayer chacun des élèves scripteurs.

Ainsi, la « production écrite » apparaît comme une vision plus moderne de l'écriture alors que la « rédaction », comme une activité scolaire plus traditionnelle fortement critiquée par les chercheurs depuis de nombreuses années.

La « rédaction » ne donne pas lieu à un écrit social à la différence de la production écrite qui s'inscrit dans une dimension sociale liée au type textuel qui va être produit par l'élève.

La « rédaction » semble davantage mettre en avant le côté formel du texte ainsi que le respect des normes écrites (orthographe, grammaire, vocabulaire...).

La « rédaction » semble ainsi restreindre l'élève dans sa production alors que la « production écrite » donne davantage une liberté d'expression à l'élève où l'erreur serait finalement facteur d'apprentissage grâce notamment à l'opération de révision qui, grâce à l'étayage du maître, permet à l'élève de détecter les problèmes en vue de les résoudre grâce à la sélection d'une stratégie adaptée.

## **2.2. Compétences nécessaires lors de la production écrite**

La production écrite n'est pas une activité aussi simple et son enseignement/apprentissage en contexte scolaire demeure relativement complexe : elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoir-faire. Dans le domaine des langues étrangères, notamment depuis l'émergence de l'approche communicative, la production écrite se présente comme une activité de construction de sens et vise l'acquisition chez les apprenants de la capacité à produire divers types de textes répondants à des intentions de communication : ils écrivent pour être lus. Il s'agit d'apprendre vraiment à communiquer et donc à actualiser une compétence de communication écrite.

Cela fait intervenir cinq niveaux de compétences :

Sophie Moirand distingue quatre composantes constitutives de la compétence de communication (Moirand, 1982 , p. 20) :

- **Une compétence linguistique : compétence grammaticale (morphologie, syntaxe), compétence lexicale ;**
- **Une compétence référentielle : « connaissances des domaines d'expérience et des objets du monde »**
- **Une compétence socio-culturelle : « connaissance et appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions, connaissance de l'histoire culturelle »**
- **Une compétence cognitive : compétence qui met en œuvre les processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition/apprentissage de la langue.**
- **Une compétence discursive (ou pragmatique) : capacité à produire un texte correspondant à une situation de communication écrite.**

### 3. Ecrit

L'écrit est composé de plusieurs activités graphiques, de plusieurs exercices d'expression écrite ayant une relation directe avec les activités de langue tel que la grammaire, la conjugaison et l'orthographe

**«Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou dans le différé».Ibid79**

D'un point de vue scolaire, écrire présente certains avantages ; c'est par exemple, l'occasion pour les élèves timides de s'exprimer sans avoir à se mettre en avant en prenant la parole.

Ecrire est un travail personnel qui le met à l'épreuve étant donné qu'il le met seul devant cet obstacle et l'invite à le surmonter en développant son autonomie et son esprit d'initiative.

### 4. L'enseignement/ apprentissage de l'écrit dans le cycle moyen

Chaque séquence didactique se compose d'activités visant l'appropriation programmée des compétences fondamentales: la compréhension orale, la production orale, la compréhension de l'écrit et la production de l'écrit.

Le besoin de l'écrit est très important parce qu'il constitue à la fois un outil et un objet d'apprentissage pour les apprenants, c'est pour cela qu'une place importante lui est accordée dans le programme d'enseignement du français au moyen.

HALTE Jean-François a rapporté les résultats d'une enquête auprès des élèves en moyen, il avance ce qui suit, pour insister sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le programme scolaire

**«Interrogés sur l'écrit les enseignants expriment des représentations contradictoires s'ils accordent le plus grand prix aux dimensions textuelles, la cohérence des idées, le respect du sujet ; leur travail en classe ne porte pas sur ce qui fait de la rédaction un exercice d'écriture [...] et les maîtres se rabattent de façon dominante dans leur pratique d'enseignement...»** ( [www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF) , (Consulté le 05 janvier 2013))

## **5. Enseignant/ élève**

### **5.1. L'enseignant**

Les dernières années le rôle de l'enseignant a changé ; aujourd'hui l'enseignant a également le rôle de motivateur et médiateur en classe avec les apprenants, il n'est plus l'unique source d'informations que J-P. Cuq appelait « le transmetteur de savoir » 6 versus l'apprenant « le consommateur d'un savoir ». Il est devenu plutôt organisateur et animateur dans sa classe, il conseille et guide ses apprenants.

### **5.2. L'élève**

Dans les écoles algériennes, aujourd'hui l'apprenant est devenu actif, il s'engage pleinement dans son apprentissage c'est-à-dire c'est un acteur dans l'appropriation du savoir en classe de langue. L'apprenant dans l'approche par les compétences, se voit proposer des situations d'apprentissage pour lesquelles, il est tenu de mobiliser un ensemble de ressources (savoir et savoir-faire) puis les faire agir entre elles pour accomplir une tâche.

## **6. L'écrit comme moyen d'apprentissage et d'enseignement**

Parmi les principales fonctions de l'écriture, celle qui est le plus rarement évoquée par les élèves et les enseignants est indéniablement la fonction cognitive. Cependant son rôle dans l'élaboration de la pensée, Des savoirs et dans la construction d'un point de vue personnel est important. C'est grâce à cela que l'écriture constitue un outil au service de l'apprentissage, et qu'elle permet de conceptualiser ce qui s'apprend, Mais également de se construire en tant qu'apprenant. Cette double fonction est à l'origine de plusieurs recherches ou propositions didactiques présentées dans les différents ouvrages. Dans un premier temps, l'écriture permet de faire émerger les représentations et le rapport à l'écriture que les apprenants ont construit, À partir duquel l'enseignant doit envisager l'apprentissage. Dans certains cas, il existe des malentendus ; c'est-à-dire des conceptions erronées qui risquent d'entraver l'acte D'apprendre. Comme le rappelle J. Crinon, dans le n° 33 de Repères

« La manière dont les élèves se représentent l'activité d'écriture, et en particulier l'activité d'écriture de fiction, apparait comme un enjeu didactique important. Les confusions sur les buts et la nature des tâches scolaire d'écriture constituent Des obstacles

à la réussite dans ces tâches et à l'apprentissage de l'écriture.(Gisèle, des pratiques de l'écrit, 1993, p. 114).

Il est nécessaire de connaître ces représentations et de pouvoir travailler Sur le rapport à l'écriture que les élèves élaborent. Dans le but de faire apparaitre les représentations des apprenants et de rendre lisible leur rapport à l'écriture, il leur a été demandé d'évoquer des souvenirs d'écriture scolaire

### **7. Classe du FLE de la 2<sup>ème</sup>année moyenne:**

Durant l'année scolaire, les élèves dans leurs évaluations ont un examen et deux devoirs par trimestre. Le coefficient de français devient important en passant d'un niveau à un autre « 2 » pour la deuxième et la année .et L'horaire de français par semaine au cycle moyen quatre heures + une heure de rattrapage.

## **Conclusion partielle**

Dans ce chapitre on a essayé de mettre la lumière sur les définitions et concepts clés concernant la didactique et l'expression écrite. Ensuite, nous avons défini l'enseignement/ apprentissage de l'écrit dans le cycle moyen ainsi que l'enseignant/élève, puis on l'a clôturé par définir les objectifs visés de l'enseignement français pour la classe de deuxième année moyenne. Dans le chapitre suivant, on va essayer de mettre l'accent sur notre thème de mémoire à savoir l'évaluation de l'expression écrite et son rôle dans l'enseignement apprentissage et ses critères et les types etc...

**CHAPITRE II :**  
**L'EVALUATION NOTION DE BASE**

## **Introduction partielle**

L'enseignement/apprentissage est une opération complexe qui implique le recours à des stratégies et des méthodes d'enseignement précises. Cette opération exige des enjeux qui entrent dans l'accomplissement de cette dernière, notamment la tâche de l'enseignant en classe, qui se caractérise par des rôles précis : enseigner, former et évaluer, ces trois rôles se manifestent dans toutes les didactiques des différentes disciplines, beaucoup plus dans la didactique du FLE. De tous les changements amenés par le renouveau pédagogique, celui lié à l'évaluation des compétences constitue certes le plus déterminant. L'actuel contexte de la réussite scolaire pour tous les élèves, la mise en place d'une approche par compétences, l'apprentissage et l'évaluation du français à l'école sont des objets de préoccupation qui méritent une attention particulière.

## **1. Définition de l'évaluation**

Dans une classe du français langue étrangère, l'évaluation est une démarche de différenciation pédagogique importante, donc l'enseignant il faut qu'il évalue les apprenants quotidiennement pour suivre la progression de leurs niveaux en français.

Le mot « évaluer » vient du latin « valere » qui signifie « être fort, valoir ». Il est apparu au XIV<sup>e</sup> siècle.

Selon le Petit Robert, il tire son origine de l'ancien français « valeur, prix » (1283). En 1336, 'évaluer ' voulait dire : « déterminer la valeur, le prix de quelque chose ». L'évaluation en didactique des langues.

Durant les années (1970-1980), les enseignants et les examinateurs de la langue s'intéressaient à l'évaluation du savoir plutôt qu'au savoir-faire.

Après les années 1980, d'autres évaluations ont été introduites dans l'enseignement du français langue étrangère.

A partir de l'année 1992, l'évaluation diagnostique a été introduite, sa finalité était d'aider les enseignants à analyser les capacités et les compétences des élèves.

Le terme « évaluation » a prit différents sens ; d'attribuer une note/appréciation (bien, assez bien, insuffisant...) à un savoir, établir le niveau de quelqu'un, à tester les connaissances d'un apprenant, un savoir-faire au terme d'une séquence/période d'apprentissage. Il s'agit de vérifier les acquis d'un élève au début, au cours et à la fin d'un parcours d'apprentissage.

Christine Tagliante définit l'évaluation « d'une part comme une aide à l'apprentissage et par ailleurs comme un objet de mesure et d'appréciation de l'évolution de la compétence des élèves »(C., 1993)

## **2. Le rôle de l'évaluation**

Par l'évaluation, l'enseignant est en mesure de détecter les apprenants qui se trouvent en difficulté et de concevoir en conséquence des actions individualisées. Il peut encore procéder à une analyse des erreurs relevées le plus souvent de certains apprentissages. Il est en position d'effectuer une observation plus globale des points forts et des points faibles des résultats de sa classe et de modifier ses pratiques pédagogiques.

L'évaluation constitue alors pour les maîtres un instrument indispensable à la conduite de leur propre enseignement/ de ce fait, nous distinguons deux rôles de l'évaluation :

### **2.1. Le rôle informationnel**

Le premier rôle de l'évaluation est bien le rôle informationnel, A.Bonboir souligne qu' : « Il faut que l'évaluation devienne source d'information et guide de progression. L'analyse des erreurs sera toujours la meilleure démarche... » (Bonboir, 1972, p. 63).

Nous réalisons que l'évaluation a un rôle fondamental dans le processus d'apprentissage, elle demeure un moment inévitable et capital l'unique moyen de savoir si l'apprentissage est acquis ou non.

### **2.2. Le rôle motivationnel**

Un apprenant peut être motivé à partir d'une observation, ou une appréciation orale (Très bien, bien, excellent...). Si le maître donne une observation négative tel que : Non, mais c'est nul !...il en résulte un manque de motivation et une frustration chez l'élève. Le processus d'attribution des notes à la fin d'une tâche peut affecter l'état motivationnel de l'élève.

L'encouragement ou l'ignorance des erreurs sont plus efficaces que le blâme, les reproches et les sanctions répressives. Le maître intervient et le plus souvent inconsciemment pour modifier les niveaux d'aspiration de l'élève. C'est-à-dire sa possibilité de s'investir dans son travail scolaire et la confiance en lui-même. Evaluer est loin d'être jugé, il faut faire comprendre à l'apprenant que son travail ce n'est pas lui mais ce n'est qu'un aspect momentané et superficiel de ses capacités. Une erreur, peut toujours être réparée et le maître ne va pas la juger une fois pour toute.

## **3. Fonctions de l'évaluation**

L'évaluation permet d'examiner l'apprentissage par la correction, la réorientation et l'amélioration des conditions d'apprentissage. La régulation peut se faire à la fois par l'élève et par le professeur. On évalue en milieu scolaire principalement pour se renseigner sur plusieurs critères tels que le système éducatif, les aptitudes et capacités des apprenants etc. On reconnaît plusieurs fonctions à l'évaluation :

### **3.1. Au niveau pédagogique**

Elle permet de renseigner l'enseignant, de suivre son action pédagogique. Elle permet de vérifier si les objectifs étaient atteints. L'enseignant peut ajuster la progression du cours en fonction des besoins des apprenants.

### **3.2. Au niveau social**

L'évaluation peut aussi fonctionner comme un filtrage social et dans ce cas l'évaluation a un rôle de sanction.

### **3.3. Au niveau institutionnel**

Elle apparaît comme un pouvoir, instaure l'ordre et contribue à son maintien. Elle dépasse le cadre de la classe : les notes doivent être communiquées à l'administration qui les archive et en avise les familles à échéances régulières.

## **4. Les critères d'évaluation**

Une fois la tâche définie, l'enseignant détermine les critères d'évaluation. Ceux-ci ont trait à l'efficacité de la démarche ou du processus utilisé et la qualité de la production. Le choix des critères d'évaluation des compétences est fait à partir de deux indiqués dans le programme. Ces critères sont adaptés aux caractéristiques de la situation, au moment de l'année, aux acquis des élèves, aux compétences et aux contenus visés par la tâche. Par souci de transparence, l'enseignant informe les élèves des critères d'évaluation, ce qui peut accroître leur sentiment d'efficacité et leur motivation. En s'assurant qu'ils comprennent bien ce qui est attendu d'eux. Le choix de critères d'évaluation est une opération décisive, car l'interprétation des résultats et du jugement en dépendant.

## **5. Les avantages de l'évaluation**

L'évaluation favorise la progression des apprenants par une adaptation de l'action éducative. Elle permet à l'enseignant de suivre l'apprenant dans un processus d'évolution personnelle. Par l'évaluation, l'enseignant est à mesure de repérer les apprenants qui se trouvent en difficulté et de concevoir en conséquence des actions individualisées. Il peut encore procéder à une analyse des erreurs relevées le plus fréquemment et travailler sur l'aspect didactique de certains apprentissages. Il est en position d'effectuer une observation plus globale des points forts et des points faibles des résultats de sa classe et de modifier

ses pratiques pédagogiques. L'évaluation permet enfin à l'enseignant de mieux connaître le public auquel il a affaire.

## **6. Les outils de l'évaluation**

Les outils méthodologiques ont connu une grande désertification, surtout avec la contribution de l'approche communicative. La grande nouveauté rend probablement en l'élaboration de nombreuses activités dites fermées, qui consistent à mettre un signe face à la réponse attendue, elles sont particulièrement mesurables. D'autres outils, dits ouverts, permettant d'évaluer d'autres habilités comme l'analyse ou la synthèse.

Ainsi, n'importe quel instrument ne convient pas forcément à l'évaluation de différentes capacités. L'expression étant certainement le domaine le plus difficile à apprécier, de plus, chaque instrument a ses propres limites qu'il faut connaître pour bien l'utiliser. Les instruments les plus productifs aux domaines et aux objectifs d'apprentissage à évaluer sont les suivants :

- Le questionnaire à choix multiples.
- Les questions fermées,
- Le texte lacunaire ou à trous,
- Le texte de closure,
- Le questionnaire à réponses ouvertes,
- Le texte guidé ou la production d'un texte à partir d'une matrice textuelle imposée.
- Les activités d'analyse et de synthèse, le résumé, le compte rendu et la synthèse de document.

Les outils peuvent connaître de grandes variantes qui permettent d'une part, d'appréhender les documents supports et, d'autre part, de cerner avec précision les performances à évaluer ainsi que les savoir-faire requis. Ils autorisent l'évaluation de divers domaines et certaines englobent l'expression écrite.

## **7. Les différents types d'évaluation**

Il existe différents types d'évaluation, chaque type intervient à un moment précis durant le processus d'enseignement/apprentissage, Les moments de l'évaluation peut se faire au début, au milieu ou à la fin d'un parcours d'apprentissage.

## 7.1. L'évaluation diagnostique

Appelée aussi normative ou prédictive. Ce type d'évaluation ne sert donc pas à faire le bilan d'un apprentissage mais c'est comme un révélateur de ce que l'élève sait ou ne sait pas et comment il apprend.

« L'évaluation diagnostique permet de découvrir les forces et les faiblesses des élèves soit avant l'entrée dans une unité d'apprentissage, soit pendant le déroulement de celle-ci. Elle entraîne alors des décisions de soutien, remédiation pour certaines élèves, ou des décisions d'adaptation de l'enseignement aux caractéristiques des élèves ». (g.meyer, 2007, p. 26)

A qui sert-elle ?

- **A l'élève** : elle lui permet de prendre conscience et de gérer lui-même son apprentissage, ce qui représente un grand pas vers une autonomie. Selon C. Hadji : « On parlera d'évaluation diagnostique lorsqu'il s'agit d'explorer ou d'identifier certaines caractéristiques d'un apprenant en vue de choisir la séquence de formation la mieux adaptée à ses caractéristiques.<sup>10</sup> C'est un test élaboré en vue de savoir adapter la formation au niveau de l'apprenant. (Charle, 2000 )

- **A l'enseignant** : il peut ainsi ajuster au mieux les compétences à construire, ses choix de progression par rapport à la progression officielle, l'organisation interne de la classe, elle lui permet de fixer ses objectifs et élaborer son projet pédagogique.

Les supports à utiliser, les exercices à proposer, la démarche pédagogique à suivre...

- **Aux parents** : pour accompagner leurs enfants.

- **Pour l'institution** : elle permet de placer l'élève dans un groupe de niveau

### **Le moment**

L'évaluation diagnostique trouve sa place au début d'un parcours d'apprentissage mais aussi au cours des apprentissages (avant une séquence).

### **Ses objectifs**

- Elle propose des pistes de remédiation ;

- Elle évite de stigmatiser les plus faibles ;
- Elle fournit des pistes pour organiser la suite des apprentissages ;

## **7.2. L'évaluation formative**

D'après le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde :

« L'évaluation formative est un processus d'évaluation continue visant à guider l'élève dans son travail scolaire, à situer ses difficultés pour l'aider, et à lui donner les moyens pour lui permettre de progresser dans son apprentissage. Elle est orientée vers une aide pédagogique immédiate auprès de l'élève et est liée au jugement continu pour apporter une rétroaction et un enseignement correct efficace »(Cuq, 2003, p. 91)

La fonction de cette évaluation est toujours une prise d'informations aussi bien pour l'enseignant que pour l'apprenant tout au long du cursus de formation. Comme son nom l'indique, elle accompagne l'apprenant tout au long de son apprentissage. Il s'agit d'une vérification de la progression des acquis de l'apprenant. Elle permet d'apporter, au fur et à mesure, les correctifs nécessaires. Elle n'est pas notée, elle peut se présenter sous formes d'exercices d'application, de production orale ou écrite, d'interrogations. Pour l'enseignant, elle lui permet de gérer son enseignement et d'améliorer ses pratiques pédagogiques.

### **Le moment**

L'évaluation formative intervient durant tout le déroulement de l'enseignement/apprentissage.

### **Ses objectifs**

- Pour L. Allal, son but est « d'assurer une régulation des processus de formation, c'est-à-dire de fournir des informations détaillées sur les processus et/ ou les résultats d'apprentissage de l'élève afin de permettre une adaptation des activités d'enseignement/apprentissage ».(ALLAL, 1991)

-- Elle permet aussi de savoir où en est l'élève dans son apprentissage et ce qu'il faut faire afin que la formation soit menée à bien.

### 7.3. L'évaluation sommative

Elle se présente sous forme de devoirs à la maison ou en classe, de compositions ou d'examens blancs. L'évaluation sommative fait un bilan après un cycle de formation. Les élèves sont souvent classés les uns par rapport aux autres et les résultats sont communiqués à l'administration et aux parents. Qu'elle soit pratiquée au début, au cours ou à la fin d'un parcours d'apprentissage, l'évaluation est considérée comme une interaction entre deux acteurs.

L'évaluation sommative juge plus le savoir que la compétence en fonction de notes et elle est en général exigée par l'institution qui a besoin de noter et classer ses élèves.

#### Le moment

L'évaluation sommative survient à la fin d'un long processus d'enseignement/apprentissage.

#### Ses objectifs

- Elle a pour but de dresser un bilan des connaissances et des compétences d'un élève ;
- C'est une aide pour choisir une stratégie d'enseignement pour la class ;
- Elle permet de vérifier si l'élève a atteint les objectifs fixés afin qu'il puisse se positionner par rapport à lui-même, à la classe ou à une certaine orientation.

### 8. Les étapes de l'évaluation

L'évaluation comme nous avons déjà noté est considéré comme une démarche, selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde<sup>2</sup> cette démarche est constituée de quatre étapes distinctes mais complémentaires. (Le dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde, 2004, p. 12)

- L'intention** : elle détermine les buts de l'évaluation et les modalités de la démarche (le choix de la mesure et des tâches évaluatives à présenter aux élèves pour juger de leur performance langagière), les moments d'évaluation, les types de décision à prendre.
- La mesure** : elle comprend le recueil des données par le biais d'observation, d'appréciations et de résultats de mesure, et par l'organisation de l'analyse des

données et leur interprétation circonstancielle en vue de tirer des significations pertinentes.

- c. **Le jugement** : il permet d'apprécier toutes les informations recueillies et de juger de la situation d'un élève en certains domaines de son développement et de sa performance langagière compte tenu des buts et des objets de l'évaluation. Cette étape permet aussi de déterminer la valeur des instruments de mesure utilisés ou des observations recueillies. Juger, c'est en quelque sorte se positionner à partir d'un ensemble de renseignements que l'intuition et l'arbitraire ne peuvent fournir.

## 9. L'auto évaluation

Développer les capacités métacognitives (savoirs, savoir-faire cognitifs, stratégiques...etc.) de l'apprenant par l'auto-évaluation l'amène à renforcer sa confiance en soi d'une part et à développer son autonomie d'autre part. Ces capacités peuvent donc, avoir un effet salvateur sur la motivation des apprenants dont dépend la réussite scolaire. C'est dans ce sens que le CECR déclare que, « l'autoévaluation est un facteur de motivation et de prise de conscience. Elle aide les apprenants à connaître leurs points forts et reconnaître leurs points faibles et à mieux gérer ainsi leur apprentissage » (Conseil de l'Europe, Un cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer, Didie, 2001, p. 143)

La réelle histoire du cycle primaire en Algérie, c'est que le nombre d'élève en classe dépasse la trentaine, l'enseignant ici ne peut pas gérer un tel nombre en détectant chaque erreur, mais plutôt de générer tout un tas d'erreurs qui sont fossilisé par la majorité et les résoudre. En outre, il peut aussi les inciter à résoudre leur propre erreurs en les motivant à devenir autonome, afin qu'ils puissent s'auto évaluent par eux même.

## 10. La place de l'évaluation dans l'acte pédagogique

L'acte pédagogique et le mode de gestion des relations entre l'enseignant, l'apprenant et le savoir. Cette relation peut être illustrée par un triangle dont chaque angle correspond à l'un des facteurs qui interagissent pour créer une action, le savoir et l'objet à transmettre.

L'enseignant met en place des outils favorisant l'apprentissage du savoir alors que l'apprenant et le destinataire. Le fait de mettre les trois facteurs en action ne suffit pas pour apprendre, cela serait trop simple. Toute action pédagogique est préméditée. Cette étape de

planification essentielle s'inscrit sur un continuum. En effet, chaque partie d'un cours est préparée comme une entité séparée, mais aussi comme un élément faisant partie d'un tout. L'évaluation est à la fois le dernier et le premier maillon de la chaîne que constitue une situation d'apprentissage. Il est le dernier parce qu'il constitue le point de départ de la suite.

## **Conclusion partielle**

Dans ce chapitre, nous avons essayé de mettre en lumière l'évaluation, considérer non comme appendice mais comme élément faisant partie de l'acte pédagogique. Elle est mise en œuvre sous plusieurs forme et a plusieurs fonctions. L'évaluation, pour qu'elle soit efficace, doit être appliquée au tout long de l'année par des moyens variés. Elle permet de faciliter l'enseignement/apprentissage de toutes discipline notamment le fle.

## **CHAPITRE III : PRESENTATION ET ANALYSE DU CORPUS**

## **Introduction partielle**

Nous avons dit que l'évaluation occupe une place très importante en pédagogie, aussi pour améliorer les performances des élèves notamment à l'écrit en français langue étrangère.

D'abord, nous allons présenter notre corpus puis le questionnaire et enfin, nous allons analyser et interpréter les résultats.

## **1. Choix du corpus :**

Puisque nous avons parlé dans la partie théorique de la didactique de l'écrit, nous devons mettre cela en pratique en travaillant sur des productions écrites des élèves de la 2<sup>ème</sup> année moyenne.

## **2. Le lieu de l'enquête**

« CEM CHAHID DEBABI KOUIDER » est un collège à LOUBIR OULED SIDI BRAHIM M'SILA. L'inauguration de cet établissement est faite en septembre 2006. Il compte 17 salles, une salle des enseignants, 02 laboratoires de sciences naturelles, 02 ateliers de sciences physiques, une salle de sport et un petit stade. Le nombre d'apprenants inscrits est de 421 élèves. Il y a 3 enseignantes du français qui sont toutes licenciées en langue française.

## **3. Le temps de l'enquête**

LUNDI le 24 mai 2021 à 8h.00 jusqu'à 11h.

## **4. Les apprenants**

On a travaillé avec 26 élèves de la classe du 2AM3, groupe 1 dans une classe vaste qui aide les apprenants à être à l'aise, et j'en ai choisi que 10 élèves dont 8 filles et 2 garçons : ASSMA, CHAHINEZ, SARRA, INES, ROUKIYA, TASSNIM, DOUA, SOUHAYLA et HAROUN, MOUNSIFF.

## **5. La nature de la tâche exigée des apprenants**

Nous avons demandé des productions écrites intitulées : imaginer la situation initiale d'un conte. Et on a analysé des copies des élèves selon la consigne.

## **6. Présentation du questionnaire**

Nous allons faire un questionnaire oralement auprès les apprenants en classe, et un autre questionnaire aux enseignants de la même école relative au notre sujet de recherche (l'évaluation de l'expression écrite) français langue étrangère. Il comporte 10 questions fermées et lui permettre de répondre librement.

## 6.1 Présentation du questionnaire destiné aux apprenants

**Question 01:** quel est votre âge?

12 ans	13 ans
80 %	20 %

### Présentation et analyse de la première question

Nous pouvons remarquer qu'il y'a de différence entre les tranches d'âges ceux de (12) ans et de (13) ans. Ce qui signifie qu'il en a qui ont bénéficié d'une école maternelle. Et d'autres qui ont refait leur année.

**Question 2 :** vous êtes fille ou garçon?

Filles	Garçons
12	14

### Présentation et analyse de la deuxième question

Presque on a voulu avoir un équilibre dans le sexe. Ils étaient 26 apprenants en classe 2<sup>ème</sup> moyenne. Le total 26 enfants 14 garçons et 12 filles.

**Question 03:** Milieu social

La ville	La campagne
0 %	100 %

### Présentation et analyse de la troisième question

D'après ces résultats, 100%des apprenants sont issus de la campagne et personne n'habite en ville ce qui résume que la pluralité des enquêtés n'ont pas un contact avec la langue française et vont avoir des difficultés dans l'acquisition du française.

**Question 04 :** quelle est la profession des parents?

Ceux qui ont répondu oralement	Ceux qui n'ont pas répondu au questionnaire
60 %	0%

### Présentation et analyse de la quatrième question :

On constate que la majorité des apprenants ne sont pas capable d'écrire la profession de leurs parents. Mais oralement j'ai remarqué que 40 %des apprenants n'ont pas la moindre idée de la profession de leurs parents.

**Question 05** : est-ce que vous aimez le français?

Filles		Garçons	
Oui	Non	Oui	Non
90 %	10%	60%	40%

### Présentation et analyse de la cinquième question

D'après ces résultats, la plupart des filles aiment le français, par contre les garçons 60% uniquement aiment la langue française et 40%le haïssent. Donc la majorité des apprenants de façon générale aiment le français.

**Question 06** : avez-vous es difficultés à: écrire, lire ou comprendre?

Difficultés	Lecture	85%
	L'écriture	70%
	Compréhension	50%

### Présentation et analyse de la sixième question

Sur le tableau85% d'élèves ont des difficultés au niveau de la lecture, et 70% au niveau de l'écrit, et 50% des apprenants ont des difficultés au niveau de la compréhension. Alors on constate d'après les résultats que les garçons ont beaucoup plus de problème de l'acquisition et de l'apprentissage.

**Question 07** : Est- que vous comprenez en classe?

Oui	Non
70%	30%

### Présentation et analyse de la septième question

Nous avons remarqué que 70% d'élèves ont déclaré qu'ils comprennent en classe alors que 30% ont dit ne pas aimer les cours du français donc aucune concentration.

**Question 08 :** Comment vous passez votre temps libre?

Faire le ménage	Jouer	Faire des exercices	Dormir
05%	60%	40%	30%

**Présentation et analyse de la huitième question**

On constate que les enfants n’avaient pas un planning bien organisé et la majorité joue tout le temps. et surtout les garçons.

**Question09:** vous pensez avoir un bon niveau en français?

Oui		Non	
Filles	garçons	filles	garçons
40%	10%	10%	40%

**Présentation et analyse de la neuvième question**

D’après ces résultats on constate que 50% des élèves pensent qu’ils ont un bon niveau alors que 40% ont répondu par non, ils n'ont pas le niveau.

**Question 10 :** Qui vous aide à faire le plus souvent vos exercices?

vos pères	vos mères	Vos frères	Vos sœurs
10%	50%	05%	35%

**Présentation et analyse de la dixième question :**

Avec ces résultats obtenus on peut dire que les mères sont majoritaires qui donnent de l’aide à leur enfants, même chose pour les sœurs mais les pères et les frères non parce-que ils passent la majorité de leur temps à l’extérieur.

**Et la meilleure question :** est-ce que vous aimez votre enseignante de français ?

La réponse est oui : nous aimons notre enseignante puisque elle est gentille avec nous.

## 6.2 Présentation du questionnaire destiné aux enseignants

**Question 1:** vous enseigner depuis combien d'années?

### Commentaire

D'après nos enquêtées il y'a une seule enseignante qui a moins de 5 ans d'expérience dans l'enseignement les deux autres ont plus de 7 ans de carrière.

**Question 02 :** Vous faites la correction d'une expression écrite à chaque épreuve ?

Oui	non
100%	0%

### Commentaire

Le pourcentage de la correction des productions écrites à chaque épreuve est à 100%.

**Question 03 :** le manuel scolaire est –il compatible avec le niveau des élèves?

Oui	non
20%	80%

### Commentaire

D'après les enseignantes, le manuel scolaire n'est pas compatible avec le niveau des élèves car les apprenants n'ont pas une bonne base.

**Question 04:** vous basez vous sur les fautes d'orthographe?

Oui	non
100%	0%

### Commentaire

Malgré tous les enseignantes disent qu'elles insistent sur les fautes d'orthographe car elles permettent aux élèves d'éviter de répéter les mêmes fautes à chaque rédaction.

**Question 05 :** Quels types d'erreurs dominant dans les écrits de vos élèves ?

<b>L'orthographe</b>	<b>La mise en page</b>
70%	30%

**Commentaire**

D'après les enquêtes, les types d'erreurs qui dominant dans l'écrit c'est au niveau d'orthographe puisque parce que les apprenant ne peuvent pas trouver les mots convenables et manquent de banque de mots.

**Question 06 :** le plus souvent la rédaction a-t-elle lieu ?

<b>Maison</b>	<b>école</b>
16%	84%

**Commentaire**

D'après les résultats obtenus, La plupart des rédactions se font en classe malgré le temps en classe est limité et ne laisse pas les apprenants à s'élargir dans leur production.

**Question 7 :** selon votre expérience quelles difficultés rencontrent les apprenants lors d'une rédaction d'un texte ?

<b>L'emploi des pronoms</b>	<b>L'emploi des adjectifs</b>	<b>L'emploi des déterminants</b>	<b>Compréhension des questions</b>
05 %	35%	35%	25%

**Commentaire**

Après la synthétisation des résultats, on constate que les élèves ont un tas de difficultés dans l'expression écrite donc est un vrai obstacle et casse -tête pour les enseignants. Alors la compétence linguistique d'un apprenant à savoir la syntaxe, l'emploi des adjectifs et déterminants et des pronoms sont des compétences qui devaient être installées.

**Question 08** : proposez-vous la boîte à outils dans un exercice de l'écrit ?

<b>Toujours</b>	<b>Rarement</b>	<b>Jamais</b>
80%	20%	00%

### **Commentaire**

Nous avons remarqué que la majorité des enseignants sont d'accord pour l'emploi de la boîte à outil dans un exercice de l'écrit et voient qu'elle est nécessaire puisque les élèves n'ont pas un bain linguistique très riche.

**Question 09** : Quel est le niveau de vos apprenants ?

<b>Elevé</b>	<b>Faible</b>	<b>Moyen</b>
17%	50%	33%

### **Commentaire**

Les trois enseignantes ont répondu par faible mais il y'a quelque apprenants ayant un bon niveau du français.

**Question 10** : comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

<b>Moyennes</b>	<b>Bonnes</b>	<b>insuffisantes</b>
80%	0 %	20%

### **Commentaire**

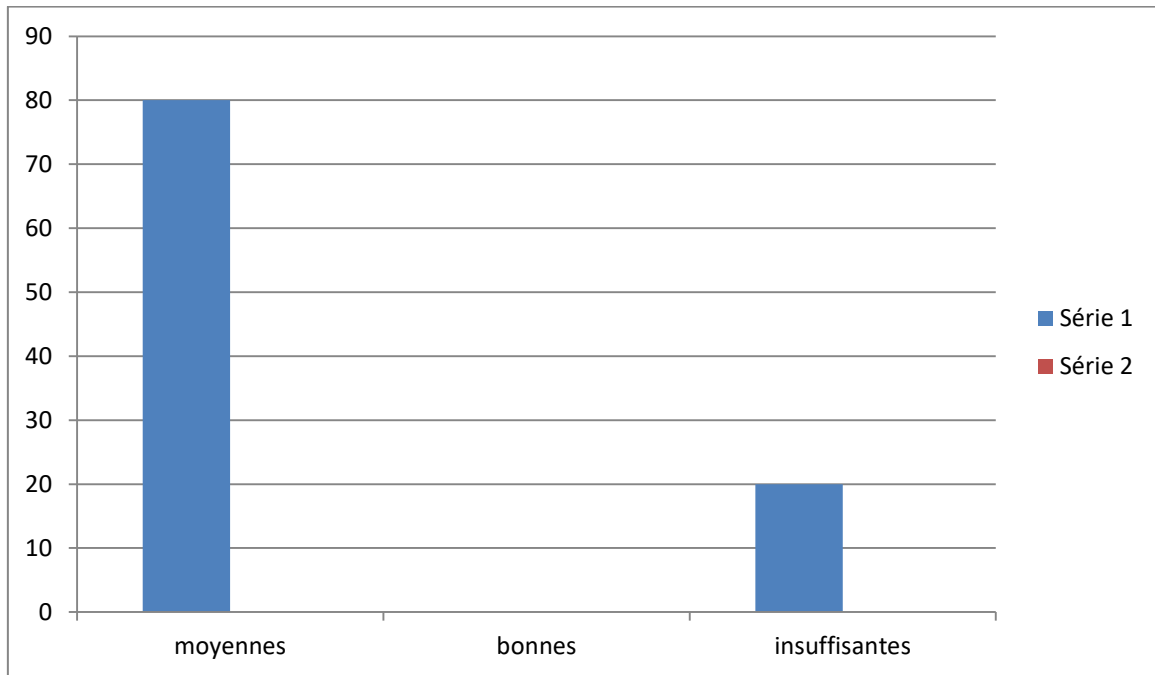
On constate que malgré la production écrite est une activité presque quotidienne dans la classe et en dehors de la classe (la maison) le niveau des élèves à l'écrit reste moyen.

- 02 enseignantes ont répondu par « moyennes ».
- Une enseignante a répondu par « insuffisantes »

<b>Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?</b>	<b>Moyennes</b>	<b>Bonnes</b>	<b>insuffisantes</b>
<b>Réponse</b>	02	0	01

-Soit le diagramme suivant :

Les constatations des enseignants par rapport aux productions écrites de leurs élèves



## **Conclusion partielle**

Nous avons constaté que le milieu social défavorisé ne permet pas aux enfants d'améliorer leurs niveaux, qu'ils recourent au calque de la langue maternelle pour répondre aux questions et que surtout le manuel scolaire n'est pas compatible avec leur niveau et le français par apport eux n'est important.

## **CONCLUSION GENERALE**

L'écriture est une activité difficile et beaucoup plus compliquée dans toutes les langues pas seulement le français, elle occupe un rôle très important et pour les élèves et pour les enseignants.

Nous avons essayé dans ce mémoire de mettre en lumière l'importance de l'évaluation de l'expression écrite en classe FLE des élèves deuxième année moyenne en divisant notre travail en deux chapitres théoriques et une partie pratique.

Nous avons mis l'accent dans le premier chapitre sur la classe FLE et l'enseignement apprentissage enseignant/ élève et la classe 2<sup>ème</sup> année moyenne. Et dans le deuxième chapitre nous avons parlé de la notion de l'évaluation, ses méthodes, ses types et ses fonctions...

Le troisième chapitre était pratique où nous avons analysé des copies des élèves de production écrite et un questionnaire destiné aux apprenants et un autre aux enseignants.

L'objectif de notre travail est d'évaluer la production écrite des apprenants et d'essayer au même temps de repérer les problèmes majeurs et les obstacles qui les rend incapables de faire une expression écrite bien qu'ils soient dans leur cinquième année dans l'apprentissage de la langue française.

Les réponses données auprès des élèves montrent que les apprenants motivés ont produit toujours mieux que les démotivés car ils la trouvent beaucoup plus amusante.

Les élèves écrivent rarement et les enseignants jugent que le manque de l'écriture est une des causes des erreurs d'orthographe. Aussi le manuel scolaire n'aide pas les apprenants dans leurs apprentissage, cela veut dire qu'il n'est compatible avec leur niveaux. Alors dans ce cas-là la faute aussi aux pédagogies et didacticiens algériens pour ces erreurs de compatibilité.

Par ailleurs, les enseignantes doivent réfléchir à de nouvelles stratégies dans leur apprentissage.

A travers cette modeste étude, nous espérons que ce travail puisse ouvrir des pistes de recherches plus avancées et pointues.

## Bibliographie

### I. Ouvrage théorique

1. ALLAL, Linda *Vers une pratique de l'évaluation formative*, Bruxelles, De Boeck, 1991.
2. BONBOIR, Anna *La docimologie*, Paris, PUF, 1972.
3. GEORGES, Mounin *Les théories de la traduction*, Paris, Hachette, 1964.
4. HADJI, Charles *L'évaluation, règles du jeu*, Paris, ESF, 2000.
5. KAHN, Gisèle *Des pratiques de l'écrit*, Tunisie, Hachette, 1993.
6. LANDSHEERE, Gilbert *Evaluation continue et examens : précis de docimologie*, Paris, Nathan, 1976.
7. MOIRAND, Sophie *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette, 1982.
8. TAGLIANTE, Christine *La classe de langue*, Paris, Clé internationale, 1993.

### II. Articles

1. HARALD, Weinrich, « Les langues, les différences », *Le français dans le monde*, N°228, octobre 1989, France, *France Education International*, pages 49-56.
2. Conseil de l'Europe, *Un cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer*, Didier, 2001, p. 143.

### III. Dictionnaire :

- 1- CUQ, Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde*, Paris, Armand Colin, 2003.
- 2- *Le dictionnaire de didactique du français*, l'expression écrite.
- 3- *Le Petit Robert*.

### IV. Sitographie:

1. [www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF), (Consulté le 05 janvier 2013).

## **ANNEXE**

## Questionnaire

### Auprès des apprenants

#### Le Profil des apprenants

Nom & Prénom Rokaya Grouy

1- L'âge 13 ans

2- le sexe fille  Garçon ( )

3- Milieu social: Ville ( ) Compagne

4- Profession: Père ( ) Mère ( )

5- Est-ce que vous aimez votre enseignant (e) de français? Oui  non ( )

6- Qui vous aide le plus souvent à faire vos exercices : Père ( ) Mère

Frère ( ) sœur

7- Avez-vous des difficultés à: lire ( ) comprendre ( ) écrire

8- Est-ce que vous comprenez en classe? Oui  non ( )

9- Comment vous passez votre temps libre? Faire le ménage ( ) Jouer ( )

Faire des exercices  dormir ( )

10- Vous pensez avoir un bon niveau en français? Oui  Non ( )



Questionnaire  
Auprès des apprenants

Le Profil des apprenants

Nom & Prénom Jasmi Bahinaize

1- L'âge (-12) ans

2- le sexe fille (X) Garçon ( )

3- Milieu social: Ville ( ) Compagne (X)

4- Profession: Père ( ) Mère ( )

5- Est-ce que vous aimez votre enseignant (e) de français? Oui (X) non ( )

6- Qui vous aide le plus souvent à faire vos exercices : Père (X) Mère ( )  
Frère ( ) sœur ( )

7- Avez-vous des difficultés à: lire ( ) comprendre ( ) écrire (X)

8- Est-ce que vous comprenez en classe? Oui (X) non ( )

9- Comment vous passez votre temps libre? Faire le ménage ( ) Jouer ( )

Faire des exercices (X) dormir ( )

10- Vous pensez avoir un bon niveau en français? Oui (X) Non ( )



Questionnaire  
Auprès des apprenants

Le Profil des apprenants

Nom & Prénom *Zouhairi Issaâ*

1- L'âge (*18*) ans

2- le sexe fille () Garçon ()

3- Milieu social: Ville () Compagne ()

4- Profession: Père () Mère ()

5- Est-ce que vous aimez votre enseignant (e) de français? Oui () non ()

6- Qui vous aide le plus souvent à faire vos exercices : Père () Mère ()  
Frère () sœur ()

7- Avez-vous des difficultés à: lire () comprendre () écrire ()

8- Est-ce que vous comprenez en classe? Oui () non ()

9- Comment vous passez votre temps libre? Faire le ménage () Jouer ()  
Faire des exercices () dormir ()

10- Vous pensez avoir un bon niveau en français? Oui () Non ()



## Questionnaire

### Auprès des apprenants

#### Le Profil des apprenants

Nom & Prénom ..... *Rokaya Enay*

1- L'âge (*13*) ans

2- le sexe fille () Garçon ( )

3- Milieu social: Ville ( ) Compagne ()

4- Profession: Père ( ) Mère ( )

5- Est-ce que vous aimez votre enseignant (e) de français? Oui () non ( )

6- Qui vous aide le plus souvent à faire vos exercices : Père ( ) Mère ( )  
Frère ( ) sœur ()

7- Avez-vous des difficultés à: lire ( ) comprendre ( ) écrire ()

8- Est-ce que vous comprenez en classe? Oui () non ( )

9- Comment vous passez votre temps libre? Faire le ménage ( ) Jouer ( )  
Faire des exercices () dormir ( )

10- Vous pensez avoir un bon niveau en français? Oui () Non ( )





2. Quel est le rôle de la  
machine à vapeur qui sert de  
moteur de nos trains et de nos  
navires ?



## Le début de l'histoire

Il était une fois, un petit enfant  
se baladait à la plage, et ramassait  
les étoiles de mer et les remettait  
à l'eau.



## *Questionnaire*

### **Auprès des enseignants du FLE**

1-Vous enseignez depuis combien d'années? (        ) ans

2-Vous faites la correction d'une expression écrite à chaque épreuve: oui ( ) Non ( )

3-Le manuel scolaire est t-il compatible avec les niveaux des élèves? Oui ( ) non ( )

4-vous basez vous sur les fautes d'orthographe : Oui ( ) non ( )

5- Quels types d'erreurs dominent dans les écrits de vos élèves ?

L'orthographe ( ) La mise en page et la ponctuation ( )

6-le plus souvent la rédaction a- t-elle lieu: A la maison ( ) en classe ( )

7-selon votre expérience quelles difficultés rencontrent les apprenants lors d'une rédaction

d'un texte : L'emploi des pronoms ( ) l'emploi des adjectifs ( )

L'emploi des déterminants ( ) compréhension des questions ( )

8-proposez-vous la boîte à outils dans un exercice de l'écrit :

Toujours ( ) Rarement ( ) jamais ( )

9-Le niveau de vos apprenants vous paraît : moyen ( ) faible ( ) Elevé ( )

10-Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants

Moyennes ( ) bonnes ( ) Insuffisantes ( )

## *Questionnaire*

### **Auprès des apprenants**

Le Profil des apprenants

Nom & Prénom .....

1-L'âge ( ) ans

2- le sexe fille ( ) Garçon ( )

3- Milieu social: Ville ( ) Compagne ( )

4-Profession: Père ( ) Mère ( )

5-Est-ce que vous aimez votre enseignant (e) de français? Oui ( ) non ( )

6- Qui vous aide le plus souvent à faire vos exercices: Père ( ) Mère

Frère ( ) sœur ( )

7-Avez-vous des difficultés à: lire ( ) comprendre ( ) écrire ( )

8-Est-ce que vous comprenez en classe? Oui( ) non ( )

9-Comment vous passez votre temps libre?Faire le ménage ( ) Jouer ( )

Faire des exercices( ) dormir ( )

10- Vous pensez avoir un bon niveau en français? Oui ( ) Non ( )

## TABLE DES MATIERES

<b>DEDICACE</b>	<b>2</b>
<b>REMERCIEMENTS</b>	<b>II</b>
<b>INTRODUCTION GENERALE</b>	<b>1</b>
<b>CHAPITRE I : GENERALITES SUR LE FLE</b>	<b>4</b>
<i>Introduction partielle</i>	<i>5</i>
<b>1. Définition de la didactique du FLE</b>	<b>6</b>
<b>1.1. Définition du FLE : français/langue/étrangère</b>	<b>6</b>
<b>2. Définition de l'expression de l'écrit</b>	<b>7</b>
<b>2.1. Différence entre production écrite et rédaction</b>	<b>7</b>
<b>2.2. Compétences nécessaires lors de la production écrite</b>	<b>8</b>
<b>3. Ecrit</b>	<b>9</b>
<b>4. L'enseignement/ apprentissage de l'écrit dans le cycle moyen</b>	<b>9</b>
<b>5. Enseignant/ élève</b>	<b>10</b>
<b>5.1. L'enseignant</b>	<b>10</b>
<b>5.2. L'élève</b>	<b>10</b>
<b>6. L'écrit comme moyen d'apprentissage et d'enseignement</b>	<b>10</b>
<b>7. Classe du FLE de la 2<sup>ème</sup> année moyenne:</b>	<b>11</b>
<i>Conclusion partielle</i>	<i>12</i>
<b>CHAPITRE II : L'EVALUATION NOTION DE BASE</b>	<b>13</b>
<i>Introduction partielle</i>	<i>14</i>
<b>1. Définition de l'évaluation</b>	<b>15</b>
<b>2. Le rôle de l'évaluation</b>	<b>15</b>
<b>2.1. Le rôle informationnel</b>	<b>16</b>
<b>2.2. Le rôle motivationnel</b>	<b>16</b>
<b>3. Fonctions de l'évaluation</b>	<b>16</b>
<b>3.1. Au niveau pédagogique</b>	<b>17</b>
<b>3.2. Au niveau social</b>	<b>17</b>
<b>3.3. Au niveau institutionnel</b>	<b>17</b>
<b>4. Les critères d'évaluation</b>	<b>17</b>

<b>5. Les avantages de l'évaluation</b>	<b>17</b>
<b>6. Les outils de l'évaluation</b>	<b>18</b>
<b>7. Les différents types d'évaluation</b>	<b>18</b>
7.1. L'évaluation diagnostique	19
7.2. L'évaluation formative	20
7.3. L'évaluation sommative	21
<b>8. Les étapes de l'évaluation</b>	<b>21</b>
<b>9. L'auto évaluation</b>	<b>22</b>
<b>10. La place de l'évaluation dans l'acte pédagogique</b>	<b>22</b>
<b>Conclusion partielle</b>	<b>24</b>
<b>CHAPITRE III : PRESENTATION ET ANALYSE DU CORPUS</b>	<b>25</b>
<b>Introduction partielle</b>	<b>26</b>
<b>1. Choix du corpus :</b>	<b>27</b>
<b>2. Le lieu de l'enquête</b>	<b>27</b>
<b>3. Le temps de l'enquête</b>	<b>27</b>
<b>4. Les apprenants</b>	<b>27</b>
<b>5. La nature de la tâche exigée des apprenants</b>	<b>27</b>
6.1 Présentation du questionnaire destiné aux apprenants	28
6.2 Présentation du questionnaire destiné aux enseignants	31
<b>Conclusion partielle</b>	<b>35</b>
<b>CONCLUSION GENERALE</b>	<b>36</b>
<b>Bibliographie</b>	<b>38</b>
<b>ANNEXE</b>	<b>39</b>
<b>TABLE DES MATIERES</b>	<b>48</b>

## Résumé

L'évaluation occupe une place primordiale dans l'enseignement du FLE, elle est demandée par l'institution scolaire, par la société et pratiquée par les enseignants dans leur classe.

A travers cette recherche, nous avons essayé de mettre en lumière l'activité de l'évaluation en classe du FLE. Nous avons choisi comme échantillon les élèves de deuxième année du cycle moyenne. J'ai assisté à trois séances d'une séquence (projet 2, séquence 3) afin de voir ce qui se passe réellement dans les classes en matière d'évaluation. Nous avons aussi mené une enquête auprès de trois enseignantes de langue française de la même école collègue afin d'essayer de comprendre jusqu'à quel point l'évaluation est-elle un outil au service des apprenants ?

Et quelle est la valeur de l'évaluation dans l'apprentissage du FLE cas des élèves 2<sup>ème</sup> année moyenne ?

L'analyse et les résultats de notre enquête nous a permis de voir l'utilité de l'évaluation dans la classe de FLE et la façon dont l'enseignant évalue ses apprenants.

## Mots clés

Evaluation, apprentissage, enseignement, apprenant, FLE.

## المخلص

التقييم جزء لا يتجزأ من التعليم , فهو يعتبر من المناهج التربوية الجديدة ووسيلة أساسية لتوجيه التعلم ومراقبته طيلة العملية التعليمية.

من خلال هذا البحث حاولنا تسليط الضوء على نشاط التقييم في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية اخترنا كعينة تلاميذ الصف الثاني في الطور المتوسط حيث حضرت ثلاثة حصص من الوحدة الأولى للمشروع الأول وذلك لرؤية مدى تقيد الأساتذة بالتقييم فأجرينا بحثاً لدى مجموعة من الأساتذات من نفس المؤسسة وذلك للإجابة على الإشكالية المطروحة مسبقاً.

ما قيمة التقييم في صف اللغة الفرنسية كلغة أجنبية؟

لقد سمح لنا تحليل نتائجنا معرفة الطرق المتبعة من طرف المعلمين لتقييم المتعلمين و كذلك.

## الكلمات المفتاحية

لغة اجنبية, تعليم, تعلم, تقييم